

# Tónusok, zöngék, nüanszok és finomságok

KÖNYVKRITIKA - KÖVETÉSI TÁVOLSÁG - LXVII. évfolyam, 37. szám, 2023. szeptember 15.

► *J. M. Coetzee: A lengyel. Fordította Borbély Judit Bernadett. Kult Könyvek, 21. Század Kiadó, Budapest, 2023, 126 oldal, 4490 Ft*

**És Beatriz elsőbbsége rendjén van, hiszen Witold, az események színhelyéről eltávozó férfi főhős az udvarló, a csábító, a csábítás sikeressége, beteljesülése vagy be nem teljesülése viszont igazából minden egyes ponton e szerelem tárgyának, az otthon maradó Beatriznak a meghozott döntésein, mérlegre tett igenjein vagy nemjein múlik. Ennek az eljárásnak (Beatriz a legutolsó apróságot is megfontoló, önfeltáró gondolkodásának, időről időre egy-egy kérdés körüljárása és mérlegre tétele ellenében hozott döntéseinek, illetve mindenekfelett természetesen a tankönyvi módon áttetsző és világos, szenttelen elbeszélői/történetmondói attitűdnek) köszönhető, hogy *A lengyel* a legutolsó mozzanatáig (és képletesen még azon is túl) nyitott és mindig *másképpen*, a várttól vagy előre kiszámíthatótól eltérően folytatódó cselekményre alapozott irodalmi mű, csekély terjedelme ellenére (vagy éppen ebbe a csekély terjedelemben így belekomponálva) is az irodalmi képzelő- és teremtőerő káprázatos kvintesszenciája marad.**